

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **97 (2010)**

Heft 12: **Nachgefragt = Revisité = Revisited**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Editorial

La perception des choses se transforme en règle générale avec la distance temporelle que nous prenons avec elle. Des bâtiments qui nous paraissaient immenses lorsque nous étions enfants ne nous semblent plus aussi grands des dizaines d'années plus tard. Ce n'est pas qu'une question d'échelle et d'horizons qui se trouvent à des hauteurs différentes, mais tout autant, bien plus même une question plus générale de perception subjective. C'est ainsi que notre perception se transforme avec le contexte changeant de nos représentations et avec notre interprétation des choses perçues qui se modifie en conséquence. Un exemple: en 1550, Vasari n'avait que mépris pour le gothique et pour Georg Sulzer encore, l'auteur de la «Théorie générale des beaux-Arts» (1771–1778), l'architecture gothique manquait «de beau, d'agréable et de finesse», les bâtiments étaient «aventureux et chargés de mille décorations inutiles». Pourtant, au cours de la seconde moitié du XVIII<sup>ème</sup> siècle déjà, les opinions positives à l'égard du Moyen-Âge et plus spécialement du gothique se multiplient, notamment en France et en Angleterre, fondées sur un intérêt pour les antiquités. Un véritable enthousiasme éclatera peu de temps après pour cette période, avec le jeune Goethe et Friedrich Schlegel. Le gothique est proclamé style national allemand et finalement, l'achèvement – pas incontesté – de la cathédrale de Cologne deviendra réalité. Le jugement de la postérité sur le passé plus ou moins proche, devenant lui-même sujet de critiques postérieures, change donc en vagues.

Dans ce cahier, nous allons à la recherche de mouvements de ce type: nous enquêtons sur ce que sont devenus certains chefs-d'œuvre et projets ayant suscité jadis des discussions controversées. Gian-Marco Jenatsch nous explique pourquoi les bâtiments de l'Economist à Londres, d'Alison et Peter Smithson, sont toujours actuels et sont même devenus de véritables icônes en architecture. Christof Bodenbach décrit comment le village olympique de 1972 à Munich est devenu un des lieux d'habitation préférés des étudiants. Matthias Benz quant à lui se demande comment les grands lotissements d'habitation construits à Genève dans les années 1950, 1960 et 1970 ont vieilli, «grands ensembles» qui avaient attiré, à juste titre, les regards de tout le pays lors de leur construction. Jachen Könz part à la découverte de ce qu'a pu devenir la commune de Monte Carasso grâce à la planification exemplaire de Luigi Snozzi. Sur fond de modèles pédagogiques qui changent souvent, les bâtiments scolaires sont soumis à de fortes pressions. Daniel Kurz s'est demandé comment les écoles zurichoises construites sur mesure il y a cinquante ans remplissaient leur rôle aujourd'hui. Pour finir, Francesco Collotti a interrogé Mario Botta sur les motifs et moments qui les ont marqués, lui et son œuvre.

La plupart du temps, il vaut la peine de revisiter les lieux, ne serait-ce que pour aiguïser le regard sur notre propre époque, pour séparer le bon grain de l'ivraie. Regarder en arrière explique le présent.

*La rédaction*

## Editorial

As a rule our perception of things changes with the growth in the length of time that separates us from them. Buildings that, when children, we experienced as enormous no longer appear so large decades later. This is not just a matter of scale and different eye levels, but equally, indeed even more so, a question of a far more comprehensive subjective perception. Our perception also changes with the changing context of our world of imagination and with our accordingly modified interpretation of what we have perceived. An example: in 1550 Vasari felt nothing but contempt for the Gothic style, and even for Johann Georg Sulzer, the author of the "Allgemeine Theorie der Schönen Künste" (1771–1778), Gothic architecture lacked "beauty, pleasantness and refinement", buildings from this time were, he wrote, "outlandish and overladen with thousands of unnecessary decorations". In the second half of the 18th century in both France and England the number of positive voices about the Middle Ages and the Gothic in particular grew, largely as a result of antiquarian interests. A short time later genuine enthusiasm broke out with the young Goethe and Friedrich Schlegel. The Gothic was elevated to a German national style and, finally, – although not without some dissenting voices – the completion of Cologne Cathedral became reality. When it takes a look at the more distant and recent past the judgement of posterity changes in waves and itself becomes the subject of later criticism.

In this issue we wish to trace such movements. We enquire what has become today of certain high-points and heatedly discussed projects from times gone by. Gian-Marco Jenatsch explains why Alison and Peter Smithson's Economist Building in London is today still highly regarded and indeed has become an architectural icon. Christof Bodenbach describes how the 1972 Munich Olympic Village has become one of the most popular residential areas for students. Matthias Benz asks about the fate of the large housing developments in Geneva dating from the 1950s, 60s and 70s, which when built as "Grands ensembles", quite justifiably attracted the attention of the entire country. Jachen Könz looks at the direction in which the Ticino village of Monte Carasso was able to develop thanks to Luigi Snozzi's pioneering local planning. Against the background of frequently changing educational models school buildings are exposed to a particular kind of pressure. Daniel Kurz looks at how the Zurich schoolhouses, tailor-made for their function fifty years ago, work today. And, finally, Francesco Collotti asks Mario Botta about the motifs and moments that have shaped him and his rich creative work.

Examinations of this kind enable us to gain a clearer view of our own time, perhaps to separate the wheat from the chaff. The backward look explains the present.

*The editors*

# Editorial

In der Regel verändert sich die Wahrnehmung der Dinge mit der zeitlichen Distanz, die wir zu ihnen gewinnen. Gebäude, die wir in der Kindheit als riesig erlebt haben, erscheinen Jahrzehnte später nicht mehr so gross. Dies ist nicht nur eine Frage des Massstabs und der unterschiedlichen Augenhöhe, sondern ebenso, ja mehr noch eine Frage der viel umfassenderen subjektiven Wahrnehmung. So verändert sich die Perzeption mit dem sich wandelnden Kontext unserer Vorstellungswelt und der entsprechend modifizierten Interpretation des Wahrgenommenen. Ein Beispiel: Vasari hatte 1550 für die Gotik nur Verachtung übrig und selbst noch für Johann Georg Sulzer, dem Verfasser der «Allgemeinen Theorie der Schönen Künste» (1771–1778), mangelte es der gotischen Architektur «am Schönen, Angenehmen und Feinen», die Gebäude seien «abenteuerlich und mit tausend unnützen Zieraten überladen». Bereits in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts mehren sich namentlich in Frankreich und England die positiven Stimmen zum Mittelalter und im Speziellen zur Gotik. Mit dem jungen Goethe und Friedrich Schlegel bricht dann wenig später der wahre Enthusiasmus aus. Die Gotik wird zum deutsch-nationalen Stil erhoben und schliesslich wird – nicht unwidersprochen – auch die Fertigstellung des Kölner Doms Wirklichkeit. Mit Blick in die fernere und jüngere Vergangenheit ändert sich so in Wellen das Urteil der Nachwelt, das selbst wieder Gegenstand späterer Kritik wird.

Solchen Bewegungen wollen wir in diesem Heft nachgehen: Wir fragen nach, was heute aus bestimmten Glanzpunkten und kontrovers diskutierten Projekten von damals geworden ist. Gian-Marco Jenatsch erklärt, woran es liegen mag, dass Alison und Peter Smithsons Gebäude des Economist in London auch heute noch Bestand haben und zur eigentlichen Architekturikone avanciert sind. Wie aus dem Olympischen Dorf von 1972 in München einer der beliebtesten Wohnorte für Studenten wurde, schildert Christof Bodenbach. Matthias Benz fragt nach, wie sich die grossen Genfer Wohnsiedlungen der 1950er, 60er und 70er Jahre gehalten haben, die zur Zeit ihrer Entstehung als «Grands ensembles» zu Recht die Blicke des ganzen Landes auf sich gezogen haben. Wohin sich der Tessiner Ort Monte Carasso dank Luigi Snozzis wegweisender Ortsplanung entwickeln konnte, erkundet Jachen Könz. Vor dem Hintergrund sich häufig ändernder pädagogischer Modelle sind die Schulhäuser einem besonderen Druck ausgesetzt. Daniel Kurz hat nachgefragt, wie sich vor fünfzig Jahren massgeschneiderte Zürcher Schulhäuser heute bewähren. Schliesslich befragt Francesco Collotti Mario Botta nach den für ihn und sein reiches Schaffen prägenden Motiven und Momenten.

Nachzufragen lohnt sich meistens. Nicht zuletzt erlauben solche Erkundungen, den Blick für unsere Zeit zu schärfen, vielleicht sogar die Spreu vom Weizen zu scheiden. Der Blick zurück erklärt die Gegenwart.

*Die Redaktion*



Olympiaturm München, Sonderbriefmarke 70+35 Pfennig der Deutschen Bundespost, aus dem Viererblock «Olympische Sommerspiele 1972 in München», Ausgabe 5. Juli 1972. – Bild: wbw